

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: April 1st, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.



April 2022

- Updates on COVID-19 Vaccination Campaign (P. 2)
- World Autism Awareness Day (P. 4)
- April and May Infant Check-ups (P. 6)
- Cancer Screening Tests (P. 7)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “*EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Please contact Kokusai Kyoukai by phone.	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931 *Closed until further notice.	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free



☆Updates on Hikone COVID-19 Vaccination Campaign

[Mass Vaccination]

Vaccine Types	Eligibility	Schedule
Booster Shots	People aged 18 and older whose 2 nd dose of the COVID-19 vaccination was administered more than 6 months ago.	The schedules of the COVID-19 vaccination are provided via community newsletter and Hikone City website and updated for each month on a regular basis
Primary Vaccine Series (1 st and 2 nd Doses)	People aged 12 and older who want to get the 1 st dose of the COVID-19 vaccination. Children aged 5 to 11 who want to get the 1 st dose of the COVID-19 vaccination.	

[Individual Vaccination]

Vaccine Types	Important Notes
Booster Shots	People aged 18 and older whose 2 nd dose of the COVID-19 vaccination was administered more than 6 months ago. The schedules of the COVID-19 on an individual basis are provided via community newsletter and Hikone City website and updated.
Shots for Children Aged 12 to 15	The COVID-19 vaccine is administered at several children's clinics within Hikone.
Shots for Children Aged 5 to 11	The newest information on the COVID-19 vaccination can be found on the website of Hikone.

How to Book COVID-19 Initial Doses and Booster Shots

Online Vaccine Appointment



Web



LINE (Hikone City Account)

Vaccine Appointment Call Center

TEL 0120-152-811

8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)

You will be asked to provide your:

① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name,
④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site,
⑥ Desired Date and Time

Large-Scale Shiga COVID-19 Vaccination Center *For a booster shot (Moderna) only

Shiga offers COVID-19 booster jabs for Shiga residents with a booster ticket.

Please see the following details, and schedule your COVID-19 vaccine appointment online by scanning the QR code.

- Location: FRESPO Hikone C Building (Hikone City, Matsubara-cho, 1917-1)
- Date: Friday, Saturday, Sunday, Monday (until July 4)
- Time: 1:30 PM to 8:00 PM on Fridays and Mondays, 10:30 AM to 4:30 PM on Sundays and Mondays



COVID-19 Vaccines for Anyone Infected with COVID-19 in the Past

Anyone can get vaccinated after recovering from COVID-19. Please contact the Hikone Health Promotion Division, etc. for further information in this regard.

Shiga-Ken Novel Coronavirus Virus Hot Line (Available 24/7)

Tel: 077-528-3588 (9:00 – 18:00), 077-528-3621 (18:00 – 9:00)

Email: corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

*Available in Japanese and other 12 foreign languages, such as English, Chinese, etc.

Information

☆Child Support Allowance, Special Disability Allowance, Children's Disability Welfare Allowance

[Child Support Allowance (*Jido Fuyo Teate*)]

Child Support Allowance is provided in one lump sum for a four-month period, three times a year.

- Allowance Amount (per month):
First-Grade Disability – 52,400 Yen, Second-Grade Disability – 34,900 Yen
- Eligibility:
Child Support Allowance is paid to a parent or someone with parental responsibility of a child aged younger than 20 with a disability (equivalent to the grade 1 to 3 disability or A1 to B1 special education).

[Special Disability Allowance (*Tokubetsu Shogaisha Teate*), Children's Disability Welfare Allowance (*Shogaijido Fukushi Teate*)]

Both Special Disability Allowance and Children's Disability Welfare Allowance are paid in one lump sum for a three-month period, four times a year.

- Allowance Amount (per month):
Special Disability Allowance – 27,300 Yen, Children's Disability Welfare Allowance
- Eligibility:
Special Disability Allowance – Individuals over 20 with a severe mental or physical disability who require constant assistance to perform everyday activities (e.g. bedridden, severe intellectual/mental disability, etc.).
Children's Disability Welfare Allowance – Children under 20 with a severe mental or physical disability who require constant assistance to perform everyday activities.

[How to Apply]

Please visit the Hikone Welfare Division for People with Disabilities with a doctor's note certifying a diagnosis of mental/physical disability or a disability handbook.

*There is an income limit set for the eligibility of all the three mentioned allowances.

Inquiries: Hikone Welfare Division for People with Disabilities, Tel: 0749-27-9981, Fax: 0749-30-9231

☆Financial Aid for School Education

Financial aid is provided to families having difficulty to pay expenses for school items, school meals, a graduation trip, and so on. Eligibility criteria are as follows, and if you need more clarifications please do not hesitate to contact the Hikone School Education Division.

Eligibility: Families residing in Hikone City whose child/children goes to a public elementary or junior-high school in the city and meet one of the following conditions.

- Being fully or partially exempt from resident tax.
- Receiving the payments of Child Support Allowance (*Jido Fuyo Teate*).
- No longer living under the Livelihood Protection Law (*Seikatsu Hogo*).

How to Apply: Please visit the School Education Division of the Hikone Board of Education (3rd Floor of the Hikone City Hall) to complete necessary paperwork. If you are applying for this financial aid program for the first time, you will be required to show your 12-digit individual number.

Inquiries: Hikone School Education Division, Tel: 0749-24-7973, Fax: 0749-23-9190

★Taxi Services for People with Disabilities

Up to 12,000 JPY of tax fares or up to 6,000 JPY of gas prices can be provided to people with disabilities on an annual basis if the amount of your resident tax is no more than 160,000 JPY, and one of the following conditions is applicable to you.

1. A grade 1 or 2 disability certificate holder for the upper/lower extremity, visual impairment, trunk impairment, etc.
2. An A1 or A2 special education certificate holder.
3. A grade 1 or 2 mental disability certificate

The monetary assistance program for gasoline costs can be applicable to one car only that is owned by either an applicant or a family member who cares for a qualifying person with a disability and requires each applicant to show a car inspection certificate.

Inquiries: Hikone Welfare Division for People with Disabilities, Tel: 0749-27-9981, Fax: 0749-30-9231

★Spring Traffic Safety Campaign: April 6 until 15

Under Japan's Road Traffic Law, all vehicles shall yield the way to pedestrians at a marked crosswalk with no traffic lights. Cyclists are reminded that all traffic rules imposed on vehicles also apply to them.

Inquiries: Hikone Traffic Management Division, Tel: 0749-30-6134, Fax: 0749-245211

Event

★Hikone Castle Illumination (World Autism Awareness Day)

To help raise awareness of Autism, the Hikone Castle is set to be illuminated in blue from April 2 through April 8. The illumination time is between sunset and 9:00 PM.

★Hikone Morning Market

April 17 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the morning market!

Consultation

Legal Consultation	Apr 22 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from Mar 16)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job Apr 6 (Wed) 13:30 – 15:30 (offered by reservation only) Support for Continuing to Work Apr 20 (Wed) 13:30 – 15:30 (offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-47-3001
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆April and May Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

April

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds		To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.
10 months olds	13 (Wed)	Children born from June 1 to 15, 2021.
	19 (Tue)	Children born from June 16 to 30, 2021.
One and 1/2 years olds	22 (Fri)	Children born from September 1 to 15, 2020.
Two and 1/2 years olds	14 (Thu)	Children born from September 1 to 12, 2019.
	21 (Thu)	Children born from September 13 to 22, 2019.
Three and 1/2 years olds	18 (Mon)	Children born from September 1 to 10, 2018.

May

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds		To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.
10 months olds	11 (Wed)	Children born from July 1 to 15, 2021.
	18 (Wed)	Children born from July 16 to 31, 2021.
One and 1/2 years olds	13 (Fri)	Children born from September 16 to 30, 2020.
	20 (Fri)	Children born from October 1 to 15, 2020.
Two and 1/2 years olds	19 (Thu)	Children born from September 23 to October 5, 2019.
	26 (Thu)	Children born from October 6 to 20, 2019.
Three and 1/2 years olds	16 (Mon)	Children born from September 11 to 23, 2018.
	23 (Mon)	Children born from September 24 to October 11, 2018.

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: April 7 (Thu) 9:30 - 11:00, April 26 13:30 – 15:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please schedule an appointment for the above individual consultation service with the Health Promotion Division in advance.

☆Cancer Screening Tests

[Breast Cancer Screening]

Target Group: Women aged over 40 who are registered as a resident of Hikone

Screening Method: A mammogram from two directions for 40 to 49 years old

A mammogram from one direction for 50 years and older

Things to Bring: ¥500, a health insurance card, and identification

How to Make an Appointment: *Please make a phone call to one of the following medical facilities.

KKC Wellness Hikone	050-3535-5993
Hikone City Hospital, Kenko Center	0749-22-6058
Toyosato Hospital	0749-35-3001

[Cervical Cancer Screening]

Target Group: Women aged over 20 who are registered as a resident of Hikone

Things to Bring: ¥500, a health insurance card, and identification

How to Make an Appointment: *Please make a phone call to one of the following medical facilities.

Adachi Ladies Clinic	0749-22-2155
Jinno Ladies Clinic	0749-22-6216
Jinno Ladies Clinic Alice	0749-29-9025
Hayashi Fujin Clinic	0749-26-0528
Hikone Chuo Hospital	0749-23-1211
Hikone City Hospital, Kenko Center	0749-22-6058
KKC Wellness Hikone	050-3535-5993
Yamashita Clinic	0749-24-5290

[Important Notes]

- If you are currently pregnant, having subjective symptoms (lumps, abnormal mucus, etc.), are under the treatment for breast cancer, have a pacemaker implanted in the chest, have undergone a breast reconstruction surgery before, currently breastfeeding, have a shunt in the abdomen, etc., you are not permitted to get screened for breast cancer.
- If you are having a period, having subjective symptoms (abnormal bleeding, etc.), under the treatment or medical observation period for cervical cancer, the womb was removed, etc., you are not permitted to get screened for cervical cancer.
- Breast cancer and cervical cancer screening are offered once every two years. If you got screened for breast cancer and/or cervical cancer during fiscal 2021, you will not be able to have either a breast or cervical cancer screening test or both of them.

Should you need more clarifications, please contact the Health Promotion Division at 0749-24-0816.